

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 09.06.2023 16:35:57  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078e43e0a218e

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Факультет физико-математических и естественных наук**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы аспирантуры)

**Кафедра физической и коллоидной химии**

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы аспирантуры)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

(наименование дисциплины/модуля)

**Научная специальность:**

1.4.4. Физическая химия

(код и наименование научной специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:**

Физическая химия

(наименование программы аспирантуры)

2023г.

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является:

- подготовка к сдаче кандидатских экзаменов;
- повышение исходного уровня владения иностранным языком для академических и профессионально-научных целей, достигнутого на предыдущей ступенях образования (бакалавриат, специалитет, магистратура);
- формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного научно-образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в аспирантуре;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области;

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Физическая химия» направлено на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов.

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны:

- **Знать:**
  - правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса), основные грамматические явления, характерные для социально-бытового, научного и официально-делового (профессионального) дискурсов;
  - лексический минимум, соответствующий профилю профессиональной подготовки;
  - нормы употребления лексики, специфику сочетаемости лексических единиц, стилистическую дифференциацию лексических единиц по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, узкоспециальная, официальная и другая);
  - основные правила использования и оформления экстралингвистических компонентов текста;
  - ведущие научные реферативные журналы, издающиеся в странах изучаемого языка, ведущие научно-исследовательские центры, университеты и грантообразующие организации;
  - основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).
- **Владеть:**
  - орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
  - навыками перевода текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную, экономическую тематику с иностранного языка на русский язык;

- навыками самостоятельного составления высказывания (подготовленного и неподготовленного) на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- навыками составления компрессионных жанров (резюме, реферат, аннотация, обзор, библиография и т.д.) на иностранном языке;
- навыками самостоятельного написания научного доклада / выпускной квалификационной работы на иностранном языке по узкой специальности;
- приемами самостоятельной работы с языковым и речевым материалом с использованием справочной и учебной литературы, информационных технологий, ресурсов Интернета;
- нормами этикета в сферах устного и письменного научного и профессионального общения, принятыми в странах изучаемого языка.
- **Уметь:**
- понимать на слух информацию при непосредственном и дистантном общении на иностранном языке в рамках изучаемой тематики;
- понимать информацию при чтении научно-популярной, общенаучной и специальной литературы в соответствии с конкретной целью (просмотровое, изучающее, ознакомительное, поисковое чтение) в рамках изучаемой тематики; уметь пользоваться словарями и справочниками в процессе чтения;
- передавать на иностранном языке и корректно оформлять информацию в соответствии с целями, задачами общения и с учетом адресата;
- передавать на иностранном языке информацию в форме самостоятельного связного высказывания, сообщения, доклада с использованием приемов компрессии и декомпрессии содержания;
- осуществлять письменный и поэтапный устный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный различных по жанрам текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- оформлять мультимедийное сопровождение к устному связному высказыванию на научную тематику;
- составлять и оформлять аннотации на иностранном языке к научно-исследовательским работам на русском языке, в том числе и собственным исследованиям;
- подготовить устное публичное выступление профессионального / научного характера.
- пользоваться словарями, справочниками, энциклопедиями, ресурсами Интернета, электронными библиотеками, электронными словарями и программным обеспечением, необходимым для работы переводчика на современном этапе.

### 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 4 зачетные единицы и промежуточная аттестация по дисциплине "Иностранный язык" – 1 зачетная единица.

Таблица 3.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Курс			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.	132	72	60		
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	132	72	60		
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	12		12		
Контроль (зачет с оценкой), ак.ч.	36		36		
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144+36	72	72+36	
	зач.ед.	4+1	2	2+1	

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 4.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
<b>Раздел 1. Методика составления письменного высказывания на научную тематику (научной статьи)</b>	Тема 1.1. Жанровые особенности научной статьи. Структура типовой статьи.	СЗ
	Тема 1.2. Написание аннотаций к статье. Написание вводной части статьи: тема и предмет исследования, цели и задачи, формулирование гипотезы. выбор методов).	СЗ
	Тема 1.3. Написание теоретической части статьи: история вопроса, обзор литературы. Описание основных результатов исследования – практическая часть статьи. Формулирование выводов. Обсуждение результатов и заключение.	СЗ
	Тема 1.4. Оформление списка источников.	СЗ
<b>Раздел 2. Научная лексика и перевод научных текстов</b>	Тема 2.1. Основные этапы работы над переводом. Виды перевода. Анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста.	СЗ
	Тема 2.2. Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста и требований. Адекватность и /или эквивалентность	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
	перевода. Редактирование и оформление текста перевода.	
	Тема 2.3. Грамматические, лексические, стилистические, паралингвистические трудности перевода.	СЗ
	Тема 2.4. Практика письменного и устного перевода текстов по специальности по следующим темам: основные типы химических соединений; основные виды, типы и условия химических реакций; современные вопросы органической химии; химические исследования и физические способы исследования вещества; современные методы обработки материалов.	СЗ
<b>Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов</b>	Тема 3.1. Типы чтения. Просмотровое чтение: заголовки, подзаголовки, рубрикации, аннотации. Деление текста на главы, параграфы, части, фрагменты.	СЗ
	Тема 3.2. Поисковое чтение: определение жанра и коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д.	СЗ
	Тема 3.3. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной и второстепенной информации в каждом разделе, логические связи текста.	СЗ
	Тема 3.4. Реферативное чтение: приемы компрессии текста. Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Композиционная структура реферативных жанров. Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций и обзоров.	СЗ
<b>Раздел 4. Устная коммуникация по научной тематике (составление устного сообщения о научной работе)</b>	Тема 4.1. Виды докладов: пленарный, секционный, стендовый, доклад на защите диссертационного исследования.	СЗ
	Тема 4.2. Композиция доклада и структура научного дискурса. Оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Информативная часть доклада. Формулирование выводов доклада.	СЗ
	Тема 4.3. Корректирование высказывания, введение паралингвистических элементов (формул, иконографических символов и т.п.). Дискуссия и прения как жанры устного научного общения. Способы формулировки вопроса и типы ответа на вопрос.	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
	Способы передачи эмоциональной оценки сообщения: выражение согласия или несогласия, одобрения/неодобрения, удивления, недовольства и т.п.	
	Тема 4.4. Экстралингвистические элементы доклада и используемые средства визуализации: стенд, слайды, презентация, мультимедийное сопровождение.	СЗ
	Тема 4.5. Методы компрессионного изложения информации в мультимедийном сопровождении доклада.	СЗ

## 5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; стационарный мультимедийный проектор, стационарный экран Microsoft Win 10 Домашняя для одного языка, Код продукта № 00327-60000-00000-AA717. Microsoft Office 365 ProPlus Код продукта 00202-50232-17683-AA087
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Microsoft Win 10 Домашняя для одного языка, Код продукта № 00327-60000-00000-AA717. Microsoft Office 365 ProPlus Код продукта 00202-50232-17683-AA087

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Практический курс английского языка для аспирантов (для профилей подготовки факультета ФМиЕН) [Текст] : Учебное пособие / Е.А. Голубовская, Е.А. Тихонова. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 94 с. - ISBN 978-5-209-07733-6 : 70.76. Голубовская Елена Александровна.
2. Практикум по методике составления научных статей на английском языке для аспирантов [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Е.А. Голубовская, Е.В. Тихонова, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 102 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08665-9 : 74.83.
3. Гарагуля С.И., Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / Гарагуля С.И. - М. : ВЛАДОС, 2015. - 327 с. (Учебник для вузов) - ISBN 978-5-691-02198-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>
4. English for Scientific Presentation [Текст] = Английский язык для научных презентаций : Учебное пособие / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 63 с. - ISBN 978-5-209-07727-5 : 50.33.

### *Дополнительная литература:*

1. Краснощекова Г.А., English for academic and scientific purposes [Электронный ресурс]: учебное пособие / Краснощекова Г.А. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. - 157 с. - ISBN 978-5-9275-2550-8 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927525508.html>
2. Вдовичев А.В., Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students [Электронный ресурс] / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова - М. : ФЛИНТА, 2015. - 171 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. Химия=Chemistry=Quimica [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / Н.М. Мекеко, М.В. Кутьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 111 с. - ISBN 978-5-209-05355-2 : 119.26.
4. Английский язык. Неорганическая химия [Текст/электронный ресурс] : Практический курс профессионального перевода (для студентов, обучающихся по специальности "Химия"): Учебное пособие / Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-209-05457-3 : 111.61.

### *Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»

## 2. Базы данных и поисковые системы:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»
  
- <http://www.garnetesap.com/esapportal.html> - English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук.
- <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/> - язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения
- <http://www.writing.utoronto.ca/advice> - практические рекомендации по обучению научному письму в университете
- <http://www.academicvocabularyexercises.com/> - упражнения по курсу английского языка для академических целей
- <http://www.writing.engr.psu.edu> – рекомендации для обучения техническому письму студентов технических и естественнонаучных специальностей
- [http://www.olemiss.edu/depts/writing\\_center/grabstract.html](http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html) - описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих
- <http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html> -определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров.
- Norris, Carolyn Brimley (2015) Academic Writing in English – <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>- академическое письмо на английском языке
- Рекомендации по написанию аннотаций – <https://www.youtube.com/watch?v=zL1f8kqjEJw>
- Рекомендации по написанию вступительной части научной статьи - <https://www.youtube.com/watch?v=c2owKSrK4TE>
- Общие рекомендации по написанию научной статьи - [https://www.youtube.com/watch?v=fxYVyL\\_s3P0&t=84s](https://www.youtube.com/watch?v=fxYVyL_s3P0&t=84s)
- Рекомендации по составлению обзора теоретической литературы - <https://www.youtube.com/watch?v=2IUZWZX4OGI>
- Рекомендации по описанию результатов - <https://www.youtube.com/watch?v=pKAJz3eNxbg>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Методические указания по подготовке к практическим занятиям
2. Правила написания и оформления рефератов.

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!



## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

### РАЗРАБОТЧИКИ:

Доцент кафедры иностранных  
языков

Должность, БУП



Подпись

Е.А. ГОЛУБОВСКАЯ

Фамилия И.О.

Доцент кафедры иностранных  
языков

Должность, БУП



Подпись

Е.В. ТИХОНОВА

Фамилия И.О.

### РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра иностранных языков

Наименование БУП



Подпись

Н.М. МЕКЕКО

Фамилия И.О.